



La hiena y el ciego

Traduction en espagnol du conte « L'hyène et l'aveugle »

Pays de collecte : Sénégal. Un conte dit en français par Massamba Guèye.

Traducción al español

País de recolección: Senegal. Una historia contada en francés por Massamba Guèye.

A la hiena ya no le quedaba nada para comer. Tenía tanta hambre que no podía más. Cada vez que pasaba por las calles del pueblo veía a un ciego de pie, delante de las casas, mientras decía unas palabras mágicas. Con toda la comida que le daba la gente, llenaba sacos enteros hasta tal punto que parecía que iban a romperse.

La hiena miraba esos sacos. Allá a donde iba, la echaban. Observaba al ciego cada día y cuando éste decía ¡Lahi la la! le daban comida hasta tal punto que parecía que los sacos iban a romperse. Después, se iba a su casa.

La hiena le dijo al ciego: ¡Eh! ¿Te gustaría recuperar la vista?

El ciego contestó: ¡Es todo lo que le pido a Dios!

Ella dijo: A mí me gustaría ser ciega.

La hiena añadió: ¿Te gustaría que hiciésemos un intercambio y así me enseñes tus encantamientos?

El ciego le contestó: Sí, te enseñaré las palabras mágicas, así podrás pedir limosna.

La hiena se volvió ciega y el ciego recuperó la vista. El ciego le enseñó las palabras mágicas. El primer día, la hiena recitó las palabras mágicas y consiguió llenar sacos de comida hasta arriba.

De camino a su guarida, la hiena se puso a hablar sola. En cuanto empezó a tener hambre, se colgó los sacos de los hombros. ¡A medio camino olvidó las palabras mágicas! Ya no sabía cuáles eran las palabras mágicas y no podía saber quién era el ciego.

¡Así que, se quedó ahí, como una tonta!

TRADUCTION:

- Marina Sedano Llopis

REVISION ET CORRECTION:

- Arrass, Anissa; Busquier Plaza, Pilar; Escriba, Chloe; González Merayo, Ana; Harteel Bruylants, Kendall; Kiseleva, Viktoriya; Lara Vives, Jairo; Lietos Álvarez, Marta; Lopez Martínez, Lorena; Martínez Iniesta, María; Mira Ballester, Natalia; Moro Solanes, María Teresa; Moya Ruiz, Bibiana; Rabasco Navarro, Ester; Romero Armero, Alicia; Ronat, Morgan; Rubio González, Elena; Sánchez Ferre, Silvia; Sedano Llopis, Marina; Soret, Laurie; Turpin, Anne-Sophie; Vicente Guijalba, Andrea.

PROFESSEURS:

- Paola Masseur et Miguel Tolosa